

IL MIO PRIMO ITALIANO



Save the Children



PICCOLO MANUALE DI LINGUA ITALIANA

A cura di:

Nicoletta Di Napoli

Hanno collaborato:

Carlotta Bellomi

Lisa Bjelogrljic

Niccolò Gargaglia

Beatrice Poti

Alessia Romeo

Winta Zerai

Cordinamento grafico:

Annalisa D'Accurzio

Progetto grafico:

Giorgia Simonini

La prima versione de “Il mio primo italiano” è stata pubblicata nel 2016.

Il manuale è nato per sostenere i minori stranieri non accompagnati nell’acquisizione delle prime nozioni della lingua italiana, immaginando uno strumento da usare in autonomia, che li mettesse al centro del processo di apprendimento. In questi anni “Il mio primo italiano” è stato usato nelle zone di frontiera, dove Save the Children interviene a supporto e tutela dei minori in migrazione, nei CivicoZero, centri diurni a bassa soglia dedicati a ragazzi e ragazze migranti, oltre che in diversi altri spazi educativi presenti sul territorio nazionale.

Nel tempo un numero sempre maggiore di insegnanti ci ha scritto per riceverne una copia o per approfondire alcuni aspetti del manuale, restituendoci l’importanza dell’utilizzo di questo testo anche per avviare il processo di inclusione linguistica nelle classi.

Per questo abbiamo deciso di aggiornarlo, a distanza di sette anni dalla prima uscita e anche a seguito dell’emergenza Ucraina, visto che sono stati molti i docenti, gli educatori e le educatrici, gli operatori e le operatrici sociali a contattarci per chiedere supporto.

Abbiamo pensato che fosse necessario aggiornare il testo in modo che fosse utilizzabile sia in autonomia, che con la guida di una figura adulta, arricchendolo di una serie di attività realizzabili nei diversi contesti in cui bambini e bambine, ragazzi e ragazze muovono i primi passi, sia di accoglienza, sia di educazione e di socializzazione.

La principale caratteristica di questo manuale è la centralità che viene data a chi si appresta ad apprendere una nuova lingua. A partire dalla veste grafica fino ad arrivare ai contenuti, ogni elemento è stato pensato a misura di ragazzo e di ragazza, nel rispetto del proprio vissuto, della propria cultura e con l’obiettivo di stimolare l’acquisizione linguistica e al contempo di rappresentare un momento ludico e creativo, un momento in cui ci si possa sentire e riconoscere studenti e studentesse, nella semplicità e nella profonda importanza che questa parola assume per chi si trova lontano da casa e dalla quotidianità a cui era abituato.

Troverete giochi, quiz, attività guidate adatte alle prime fasi di acquisizione della lingua italiana, a partire dalla scuola primaria.

Il manuale è quindi uno strumento nuovo, da tenere nel cassetto del docente o nella tasca della giacca di chi è appena arrivato.

Uno strumento che possa accompagnare nuovi percorsi e nuove strade che partono anche dall’apprendimento della lingua, per permettere a bambini e bambine, ragazzi e ragazze di dialogare, comprendere, esprimere i propri desideri e diritti ed essere, quindi, coinvolti in ogni processo che li riguarda.

INTRODUZIONE

INTRODUCTION - INTRODUCTION مقدمة - ВСТУП

In questo piccolo manuale troverai tante attività per imparare la lingua divertendoti. Puoi disegnare, colorare, leggere e scrivere. Ci sono anche giochi da ritagliare e pagine bianche che puoi personalizzare.

Dans ce petit manuel tu trouveras plusieurs activités pour apprendre la langue en t'amusant. Tu peux dessiner, colorier, lire et écrire. Tu trouveras aussi des jeux à découper et des pages blanches que tu peux personnaliser.

In this little book you can find lots of activities to have fun learning language. You can draw, colour, read and write. There are even pages to cut out and blank pages you can fill with what you want.

В цьому маленькому посібнику ти можеш знайти багато завдань для вивчення мови розважаючись. Можеш малювати, розфарбовувати, читати та писати. Також є ігри для вирізання та порожні сторінки, які можеш заповнити.

في هذا الكتاب ستجد العديد من الأنشطة لتعلم اللغة بطريقة مسلية. يمكنك الرسم، التلوين، القراءة والكتابة. ستجد أيضاً ألعاباً يمكن قصها وصفحات بيضاء يمكنك تعديلها كما تحب.

CIAO!

GRAZIE

CIAO

BUONGIORNO

ARRIVEDERCI

A PRESTO

PREGO

NON CAPISCO

PER FAVORE

SCUSA

TROVA LE PAROLE NASCOSTE

PREGO

CIAO

SCUSA

BUONGIORNO

GRAZIE

PIACERE

PER FAVORE

BENE

BUONANOTTE

COME VA

ARRIVEDERCI

BUONASERA

| | | | | | | | | | | | | | | |
|----------|----------|----------|----------|----------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | R | E | G | O | H | C | D | F | L | A | B | C | Z | L |
| V | F | Z | M | C | I | A | O | N | N | S | C | U | S | A |
| E | A | L | B | U | O | N | G | I | O | R | N | O | H | Z |
| P | G | R | A | Z | I | E | P | P | I | A | C | E | R | E |
| D | C | W | B | S | H | Q | F | Z | N | W | K | A | R | I |
| U | J | T | L | P | E | R | F | A | V | O | R | E | S | T |
| A | X | S | M | W | K | A | N | E | L | K | U | S | Y | C |
| G | L | B | C | S | T | B | E | N | E | F | J | G | G | D |
| P | Z | I | O | R | B | U | O | N | A | N | O | T | T | E |
| P | F | B | H | E | Y | D | M | H | I | N | R | F | W | H |
| R | H | V | L | K | T | C | O | M | E | V | A | P | J | Y |
| S | U | A | R | R | I | V | E | D | E | R | C | I | F | P |
| M | B | U | O | N | A | S | E | R | A | P | Q | Z | X | E |

CIAO BUONGIORNO BUONASERA BENE GRAZIE PREGO PIACERE SCUSA BUONANOTTE PER FAVORE COME VA ARRIVEDERCI

CIAO

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

L'ALFABETO

| | | |
|---|---|--|
| A a  ALBERO | L l  LETTO | U u  UNO |
| B b  BOCCA | M m  MANO | V v  VASO |
| C c  CASA | N n  NAVE | Z z  ZAINO |
| D d  DOCUMENTO | O o  OCCHIO | |
| E e  ELEFANTE | P p  PALLA | J j  JEANS |
| F f  FARFALLA | Q q  QUADRO | K k  KIWI |
| G g  GUANTI | R r  RANA | W w  WATER |
| H h  HOTEL | S s  SOLE | X x  TAXI |
| I i  ITALIA | T t  TRENO | Y y  YOGURT |

SCRIVI LE LETTERE

A B C D E F G H I

L M N O P Q R S

T U V Z J K W X Y

COME TI CHIAMI?

COME TI CHIAMI?
IO MI CHIAMO AHMED

COME TI CHIAMI?
IO MI CHIAMO SARA



DI DOVE SEI?
IO SONO EGIZIANO

DI DOVE SEI?
IO SONO ITALIANA



QUANTI ANNI HAI?
IO HO 17 ANNI

QUANDO SEI NATA?
NEL 2007

DISEGNA IL TUO RITRATTO



RIORDINA LE FRASI

CHIAMMI TI COME ?

COME TI CHIAMMI?

ANNI HAI QUANTI ?

DOVE SEI DI ?

AHMED MI IO CHIAMO

17 IO ANNI HO

IO EGIZIANO SONO

COME TI CHIAMMI?

DI DOVE SEI?

IO HO 17 ANNI

QUANTI ANNI HAI?

DA DOVE VIENI?

Tu viens d'où? - Where are you from?
звідки ти? - من أين أنت؟

DI DOVE SEI?

IO SONO
TU SEI
LUI/LEI È
NOI SIAMO
VOI SIETE
LORO SONO

**COLORA
IL TUO PAESE**

DA DOVE VIENI?

IO VENGO
TU VIENI
LUI/LEI VIENE
NOI VENIAMO
VOI VENITE
LORO VENGONO



I COLORI



GIALLO come IL SOLE
ROSSO come _____
ARANCIONE come _____
VERDE come _____
AZZURRO come _____
BLU come _____
ROSA come _____

VIOLA come _____
MARRONE come _____
BEIGE come _____
GRIGIO come _____
BIANCO come _____
NERO come _____

COME SI DICONO QUESTI COLORI NELLA TUA LINGUA?

QUANTI ANNI HAI?

Quel âge avez-vous? - How old are you?

Скільки тобі років? - كم عمرك؟

1 UNO
2 DUE
3 TRE
4 QUATTRO
5 CINQUE
6 SEI
7 SETTE
8 OTTO
9 NOVE
10 DIECI

20 VENTI
30 TRENTA
40 QUARANTA
50 CINQUANTA
60 SESSANTA
70 SETTANTA
80 OTTANTA
90 NOVANTA
100 CENTO

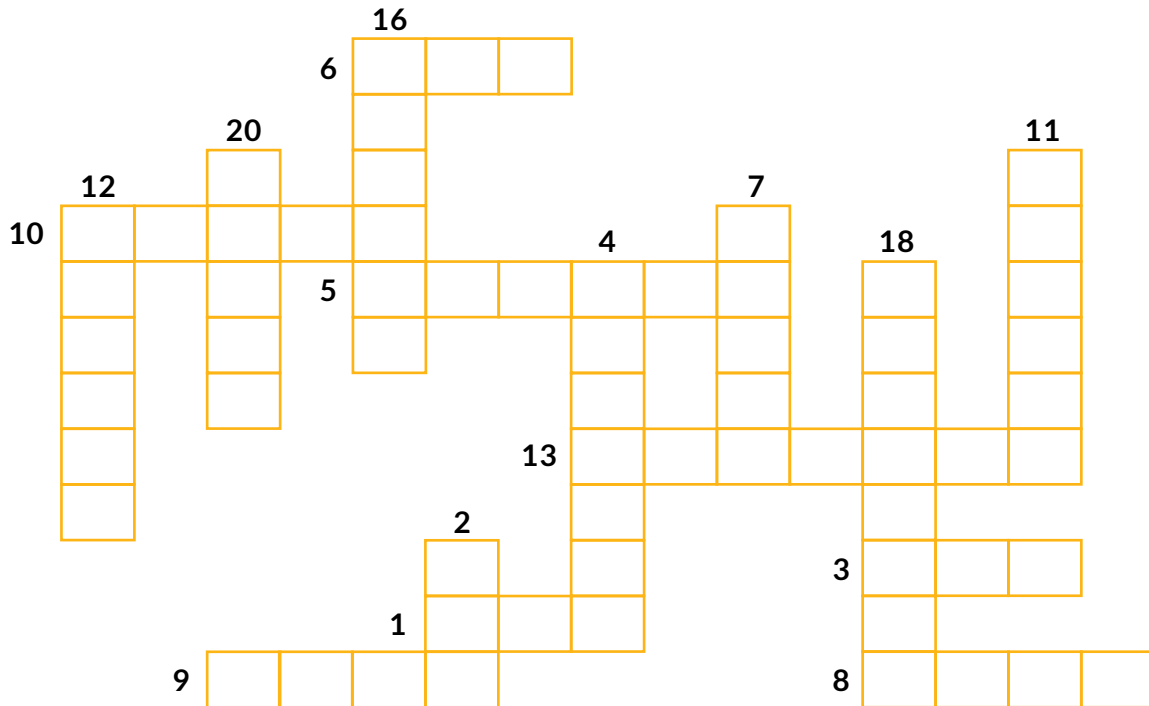
11 UNDICI
12 DODICI
13 TREDICI
14 QUATTORDICI
15 QUINDICI
16 SEDICI
17 DICIASSETTE
18 DICIOTTO
19 DICIANNOVE
20 VENTI

100 CENTO
1000 MILLE
10000 DIECIMILA
100000 CENTOMILA
1000000 UN MILIONE

TROVA I NUMERI

7 DICIOTTO
 5 DUE
 20 SETTE
 18 VENTI
 2 UNO
 1 CINQUE

3 OTTO
 11 TRE
 12 NOVE
 9 UNDICI
 8 QUATTRO
 4 DODICI



GLI ANNI DI SCUOLA

LA SCUOLA IN ITALIA FUNZIONA COSÌ:

Età delle studentesse e degli studenti

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|----------------------|---|---|-----------------|---|---|---|----|----------------------------------|----|----|------------------------------------|----|----|----|----|
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| scuola dell'infanzia | | | scuola primaria | | | | | scuola secondaria di primo grado | | | scuola secondaria di secondo grado | | | | |

DOMANDA



HAI MAI FREQUENTATO LA SCUOLA?

IN CHE CLASSE SEI?

I VERBI

MANGIARE



PARLARE



BERE



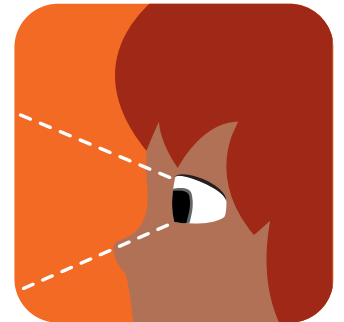
SCRIVERE



DORMIRE



GUARDARE



ASCOLTARE



TELEFONARE



LEGGERE



COMPLETA LE FRASI

IO (SCRIVERE) _____ SCRIVO _____ UN MESSAGGIO

_____ (GUARDARE) _____ LA TV

_____ (PARLARE) _____ ARABO

_____ (DORMIRE) _____ TANTO

_____ (SENTIRE) _____ FREDDO

NOI GUARDIAMO LA TV

_____ DORME TANTO

_____ LEGGETE UN LIBRO

_____ SCRIVE UN MESSAGGIO

_____ SENTI FREDDO

_____ PARLO FRANCESE

CONIUGA I VERBI



PARLARE

IO PARLO
TU PARLI
LUI/LEI PARLA
NOI PARLIAMO
VOI PARLATE
LORO PARLANO



LEGGERE

IO LEGGO
TU LEGGI
LUI/LEI LEGGE
NOI LEGGIAMO
VOI LEGGETE
LORO LEGGONO



DORMIRE

IO DORMO
TU DORMI
LUI/LEI DORME
NOI DORMIAMO
VOI DORMITE
LORO DORMONO



GUARDARE

IO GUARDO
TU GUARD _____
LUI/LEI GUARD _____
NOI GUARD _____
VOI GUARD _____
LORO GUARD _____



SCRIVERE

IO SCRIVO
TU SCRIV _____
LUI/LEI SCRIV _____
NOI SCRIV _____
VOI SCRIV _____
LORO SCRIV _____



SENTIRE

IO SENTO
TU SENT _____
LUI/LEI SENT _____
NOI SENT _____
VOI SENT _____
LORO SENT _____

COMPLETA LE FRASI

ESSERE

IO SONO
TU SEI
LUI/LEI È
NOI SIAMO
VOI SIETE
LORO SONO

AVERE

IO HO
TU HAI
LUI/LEI HA
NOI ABBIAMO
VOI AVETE
LORO HANNO

IO _____ (AVERE) UNO ZAINO ROSSO

LEI _____ (ESSERE) ALTA 1.40 CM

NOI _____ (AVERE) 3 FRATELLI

TU _____ (ESSERE) IL MIO MIGLIORE AMICO

SCRIVI 2 FRASI, UNA CON AVERE E UNA CON ESSERE

1 _____

2 _____

DAI UN COLORE ALLE CONIUGAZIONI DEI VERBI

HO

SONO

PARLO

LEGGIAMO

LEGGO

PARLARE

AVETE

SIAMO

ESSERE

ABBIAMO

SONO

LEGGONO

HAI

PARLI

LEGGERE

PARLIAMO

HANNO

SEI

PARLANO

LEGGI

LEGGE

PARLATE

AVERE

È

SIETE

PARLA

LEGGETE

HA

MI PIACE!

MANGIARE



PARLARE



BERE



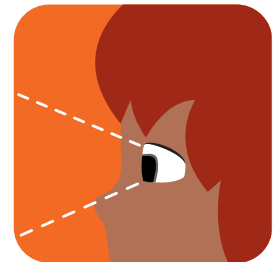
SCRIVERE



DORMIRE



GUARDARE



ASCOLTARE



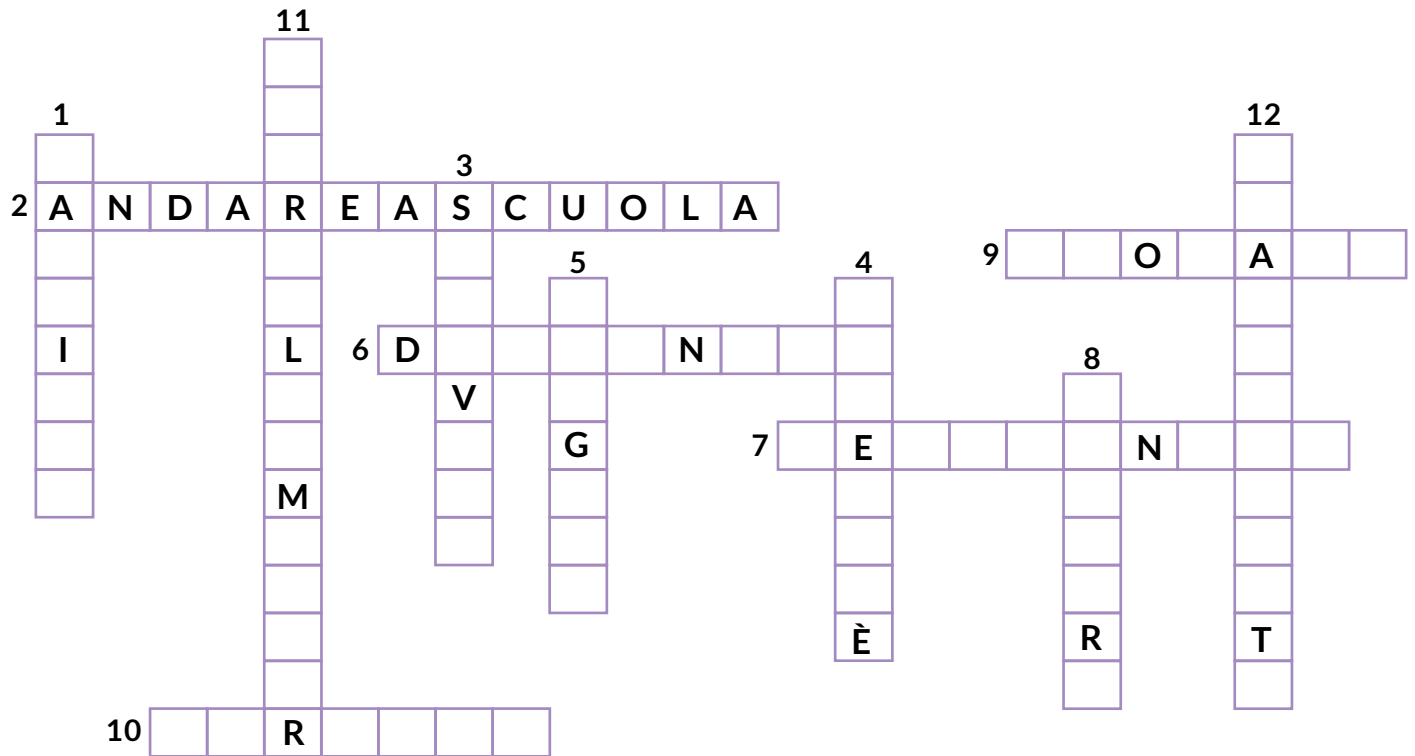
TELEFONARE



LEGGERE



TROVA I VERBI



SOLUZIONI

1 MANGIARE

2 ANDARE A SCUOLA

3 SCRIVERE

4 BERE IL TÈ

5 LEGGERE

6 DISEGNARE

7 TELEFONARE

8 DORMIRE

9 GIOCARE

10 PARLARE

11 USARE IL COMPUTER

12 GUARDARE LA TV

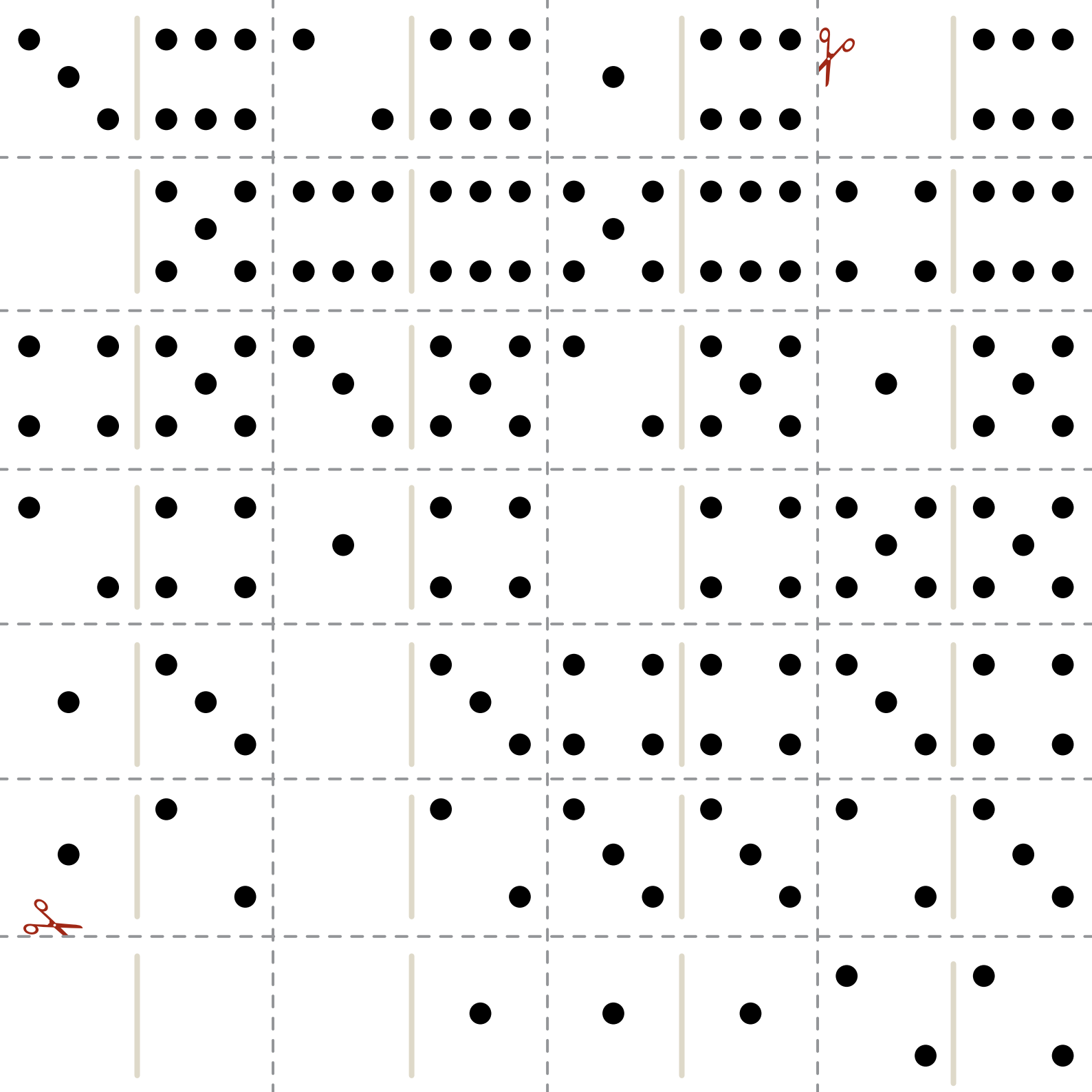
GIOCHIAMO!

JOUJONS!

هَيْتَا بِنَاتَا لَلْعَط

JUGUEMOS!

LET'S PLAY



COME TI SENTI?

Comment te sens-tu? - How do you feel?
بماذا تشعر؟ - Як почувашся?

FELICE



STANCO
STANCA



PREOCCUPATO
PREOCCUPATA



IO SONO



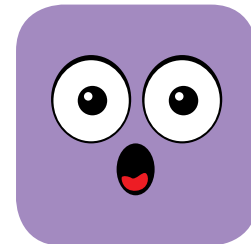
SPAVENTATO
SPAVENTATA



ARRABBIATO
ARRABBIATA



STUPITO
STUPITA



TRISTE



TROVA LE EMOZIONI



STUPITO
STUPITA



PREOCCUPATO
PREOCCUPATA



STANCO
STANCA



ARRABBIATO
ARRABBIATA



TRISTE



SPAVENTATO
SPAVENTATA



FELICE

OTCREACPPUO _____

AACTNS _____

ECFILE _____

AIBRBAATAR _____

TPNVASATEO _____

TRESTI _____

OITTPSU _____

COME STAI?

Comment allez-vous? - How are you?
Як ти? - كيف حالك؟

FREDDO



CALDO



FAME



IO HO



PAURA



SETE



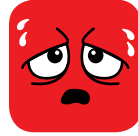
SONNO



SCRIVI LE FRASI



IO HO FREDDO











SCRIVI LA PAROLA IN MODO CORRETTO

EDRDFO

UAARP

ETSE

DAOLC

EFAM

NNOOS

CERCHIA LA FRASE CORRETTA

HO SONO

HO SONNO

HO FAME

HO FFAME

HO FREDDO

HO FRREDO

HO SETTE

HO SETE

HO CALDO

HO CALLDO

HO PAURRA

HO PAURA

MANGIO E BEVO

PANE



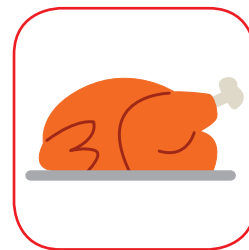
ACQUA



TÈ



POLLO



CAFFÈ



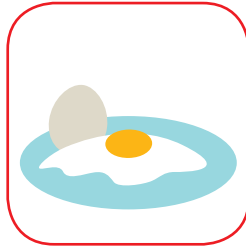
VERDURA



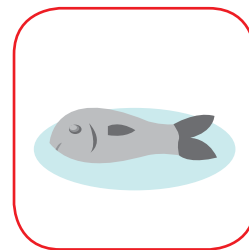
RISO



UOVO



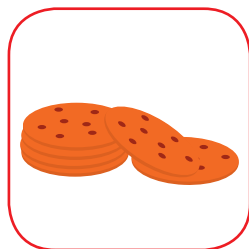
PESCE



FRUTTA



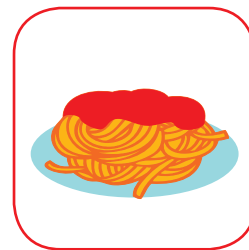
BISCOTTI



LATTE



PASTA



TROVA I CIBI



PANE



PESCE



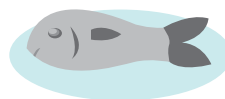
VERDURA



LATTE



POLLO



BISCOTTI



CAFFÈ



ACQUA



HO FAME



HO SETE

CHE TEMPO FA?

SOLE



VENTO



PIOGGIA



NUVOLE



NEVE



NEBBIA



TROVA LE PAROLE NASCOSTE

S P M S F H C P A B C S O L E
R I B K R F J G P I A Z N G I
Q O W B E C K C A L D O O H Z
D G J T D E A Z I A K K Z G D
C G A X D S R V Z N W K A R I
N I P E O R F E N N N O R E N
C A W K S T U N F L E E K Y U
G L B C O T B T Z L V C G D V
N E B B I A U O W B E S H Q O
Q F B H C R Y M H I N R F W L
R H D E T E M P O R A L E J E
M B U R I S Y C E R C I Y F P
A R C O B A L E N O P Q Z X E

PIOGGIA

FREDDO

SOLE

CALDO

VENTO

NEVE

NEBBIA

TEMPORALE

NUVOLE

ARCOBALENO

I MESI E LE STAGIONI

1 GENNAIO

2 FEBBRAIO

3 MARZO

4 APRILE

5 MAGGIO

6 GIUGNO

7 LUGLIO

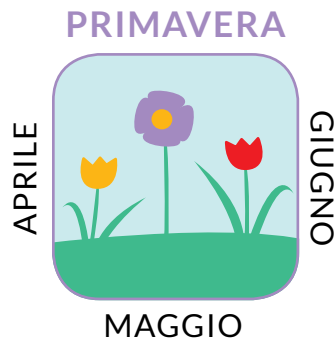
8 AGOSTO

9 SETTEMBRE

10 OTTOBRE

11 NOVEMBRE

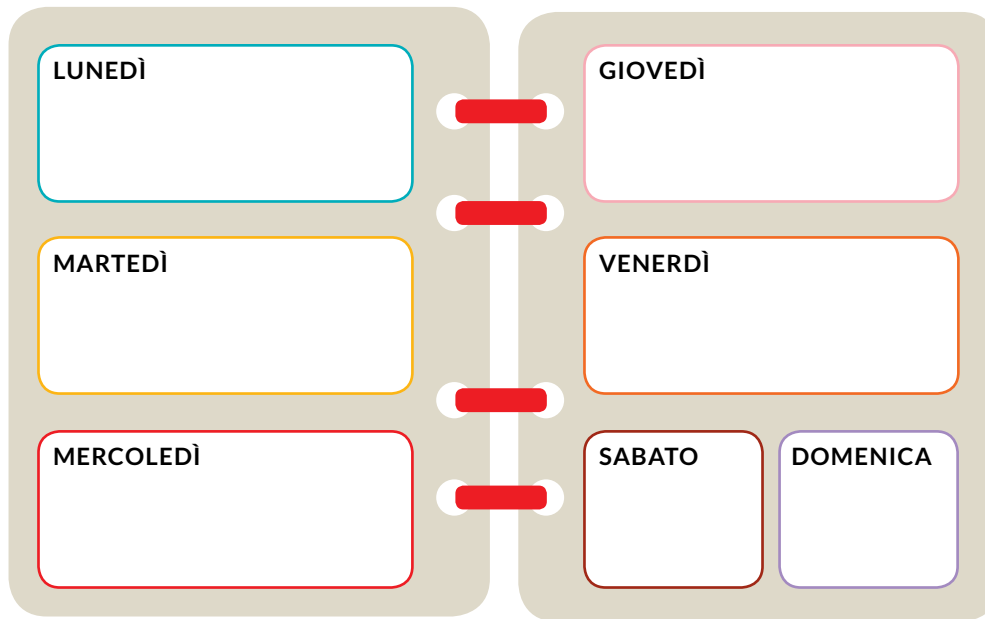
12 DICEMBRE



SCRIVI I MESI

| INVERNO | PRIMAVERA | ESTATE | AUTUNNO |
|---------|-----------|--------|---------|
| GENNAIO | | | |
| | | | |
| | | | |

I GIORNI DELLA SETTIMANA



PRIMA



IERI

ORA



OGGI

DOPO

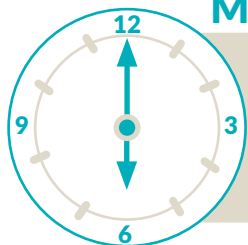


DOMANI

LA GIORNATA

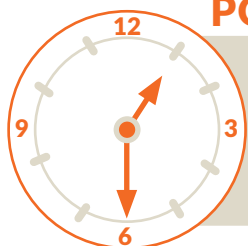
COSA FAI DURANTE LA TUA GIORNATA?

MATTINA



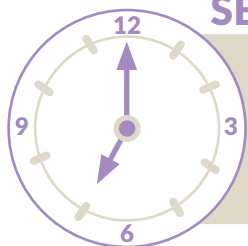
SCRIVI COSA FAI LA MATTINA: ALLE 08:00 VADO A SCUOLA

POMERIGGIO



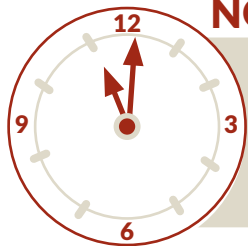
SCRIVI COSA FAI IL POMERIGGIO:

SERA



SCRIVI COSA FAI LA SERA:

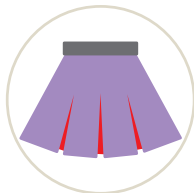
NOTTE



SCRIVI COSA FAI LA NOTTE:

DI CHE COLORE È LA TUA MAGLIETTA?

GONNA



GIACCA A VENTO



MAGLIONE



PANTALONI



CRAVATTA



CANOTTIERA



MAGLIETTA



MUTANDE



CAPPELLO



CAMICIA



FELPA



VESTITO



CALZINI



SCARPE



COLORA GLI INDUMENTI!

MAGLIETTA



BLU

CAPPELLO



SCARPE



PANTALONI



CANOTTIERA



CALZINI



GIALLO



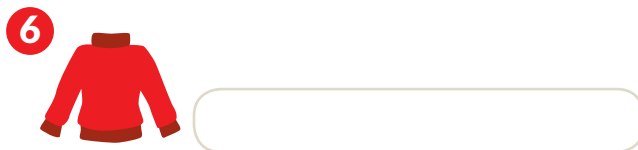
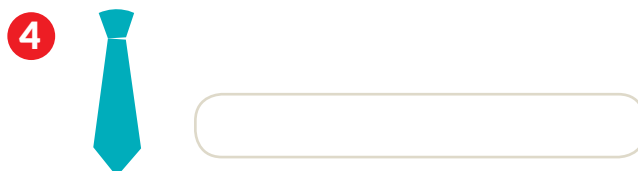
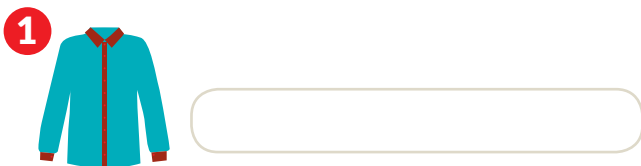
ROSSO



VERDE



SCRIVI E TROVA IL NOME DEI VESTITI



1 CAMICIA

2 CALZINI

3 CAPPELLO

4 CRAVATTA

5 VESTITO

6 MAGLIONE

CRA

CA

CAL

CAP

MA

VE

MI

PEL

VAT

GLIO

STI

ZI

CIA

NI

LO

TA

TO

NE

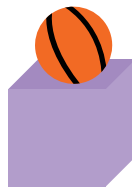
DOVE SI TROVA?



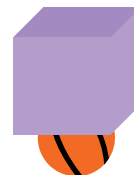
DENTRO



FUORI



SOPRA



SOTTO



DAVANTI



DIETRO



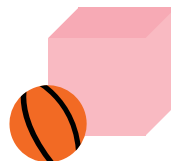
SINISTRA



DESTRA



INTORNO



VICINO/QUI



LOTANO/LÌ

I CONTRARI



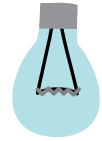
PIATTO
PIENO
P_E_O



PIATTO
VUOTO
_U__O



LUCE
ACCESA
_CC_S_



LUCE
SPENTA
S__NT_



SCARPA
NUOVA
N__VA



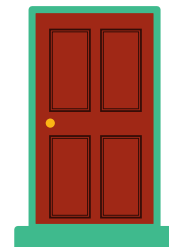
SCARPA
VECCHIA
V_CC__A



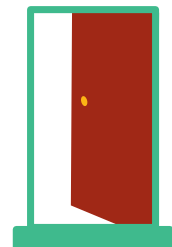
CASA
PICCOLA
P_CC_L_



CASA
GRANDE
G__ND_



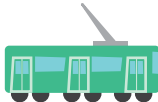
PORTA
CHIUSA
C__U_A



PORTA
APERTA
_P_RT_

ANDIAMO!

TROVA I MEZZI DI TRASPORTO



METROPOLITANA

AUTOMOBILE

MOTOCICLETTA

BICICLETTA

MOTORINO

AEREO

TRAM

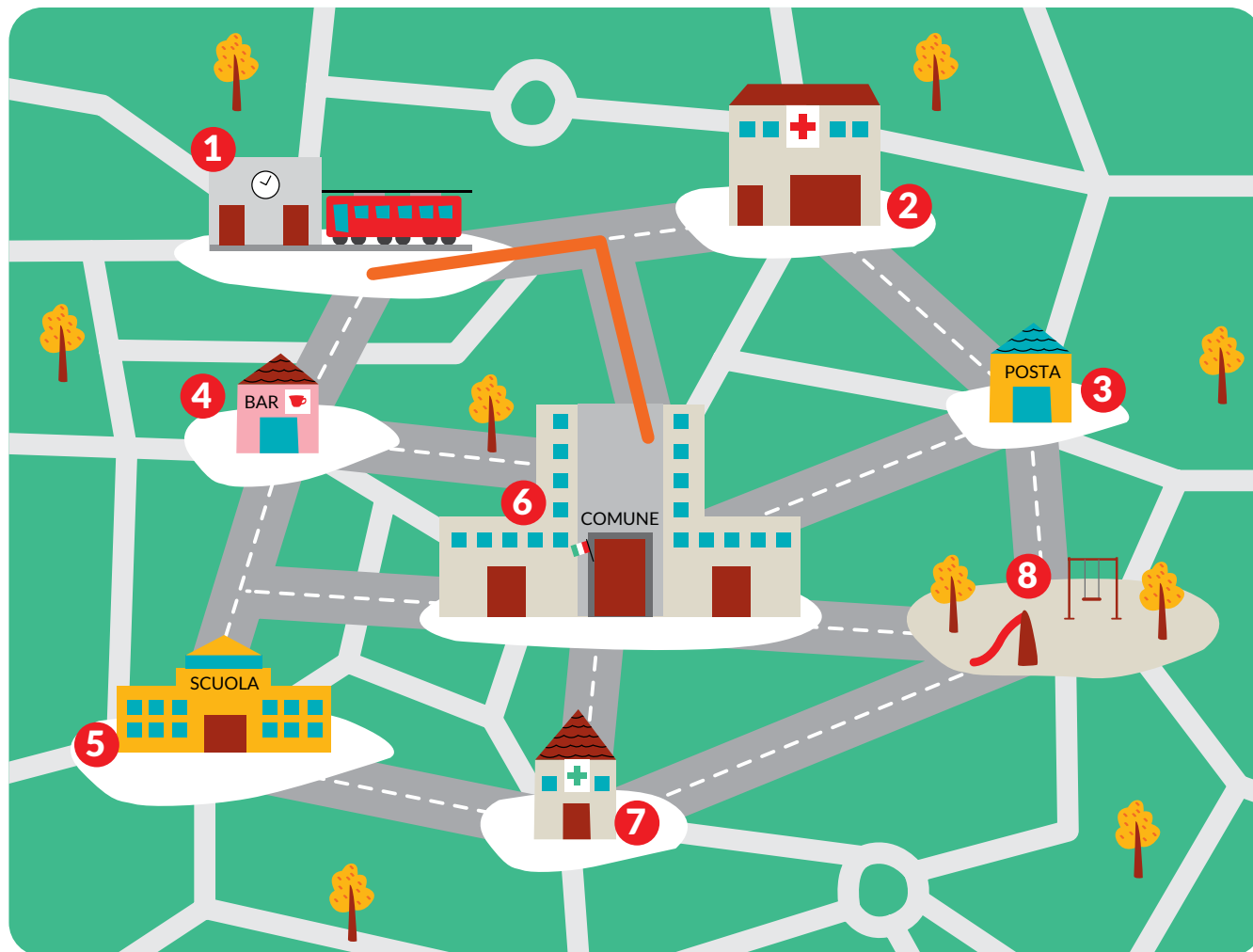
AUTOBUS

TRENO

NAVE

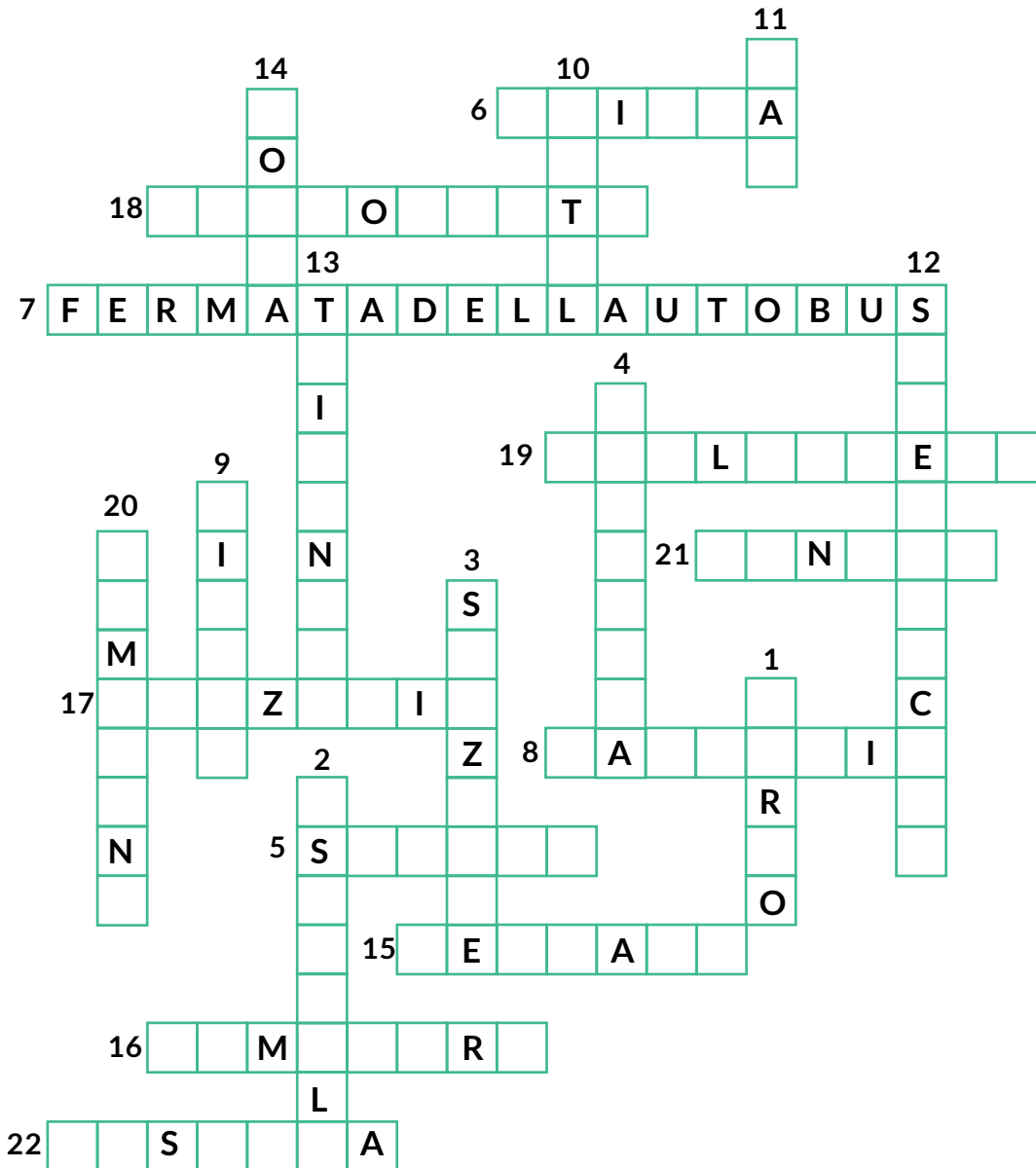
LA CITTÀ

1 STAZIONE → 6 COMUNE → 3 POSTA → 8 PARCO GIOCHI



7 FARMACIA → 5 SCUOLA → 4 BAR → 2 OSPEDALE

TROVA LE PAROLE



SOLUZIONI

- 1 PARCO
- 2 OSPEDALE
- 3 STAZIONE
- 4 SINAGOGA
- 5 SCUOLA
- 6 CHIESA
- 7 FERMATA
DELL'AUTOBUS
- 8 FARMACIA
- 9 PIAZZA
- 10 HOTEL
- 11 BAR
- 12 SUPERMERCATO
- 13 TRIBUNALE
- 14 POSTA
- 15 MERCATO
- 16 SEMAFORO
- 17 PIZZERIA
- 18 RISTORANTE
- 19 BIBLIOTECA
- 20 CAMPAGNA
- 21 CINEMA
- 22 MOSCHEA

ITALIA



TROVA I CAPOLUOGHI

ASSOCIA LA REGIONE AL CAPOLUOGO

ABRUZZO
BASILICATA
CALABRIA
CAMPANIA
EMILIA-ROMAGNA
FRIULI-VENEZIA GIULIA
LAZIO
LIGURIA
LOMBARDIA
MARCHE

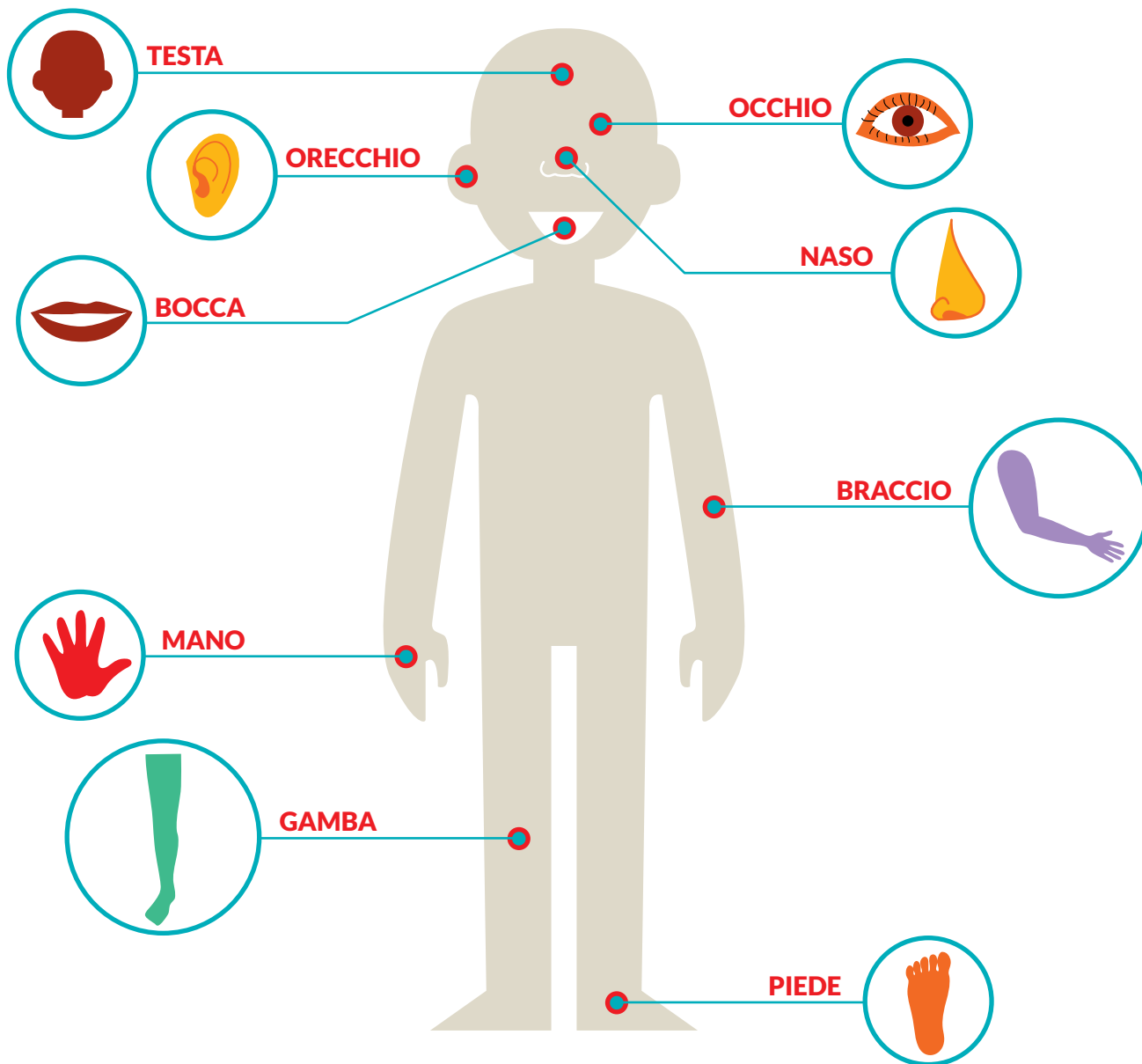
TRIESTE
GENOVA
MILANO
ANCONA
ROMA
L'AQUILA
BOLOGNA
POTENZA
CATANZARO
NAPOLI

MOLISE
PIEMONTE
PUGLIA
SARDEGNA
SICILIA
TOSCANA
TRENTINO ALTO ADIGE
UMBRIA
VALLE D'AOSTA
VENETO

BARI
PALERMO
CAMPOBASSO
TRENTO
TORINO
AOSTA
CAGLIARI
VENEZIA
FIRENZE
PERUGIA

SCRIVI LE CITTÀ E LE REGIONI CHE CONOSCI DEL TUO PAESE DI ORIGINE

IL CORPO



TROVA LE PARTI DEL CORPO

OMNA

MANO

BMGAA

HICCOO

TNEDI

DENTI

CCBOA

EEIDP

IAHSCNE

SCHIENA

OIBCCRA

TTSEA

AAICNP

IRCOCEHO

CIOHGONCI

OSNA

PARLARE

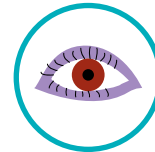


BOCCA

ODORARE



GUARDARE



TOCCARE



ASCOLTARE



LA SCUOLA

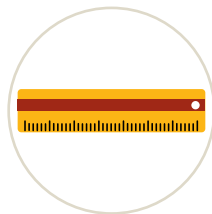
MATITA



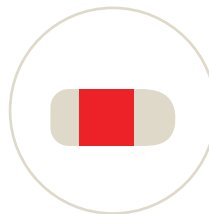
TEMPERINO



RIGHELLO



GOMMA



FORBICI



QUADERNO



PENNA



LIBRO



ZAINO



PENNARELLI



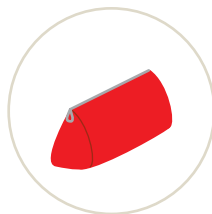
BANCO



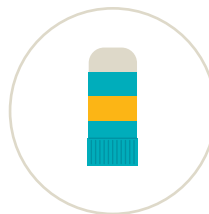
SEDIA



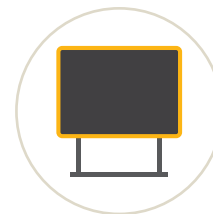
ASTUCCIO



COLLA



LAVAGNA



TROVA LE PAROLE



BANCO

ZAINO

ASTUCCIO

PENNA

QUADERNO

SEDIA

FORBICI

TI CI CO
 FOR NA QUA MA
 PEN TA NO
 ZA DER BRO IN
 I TE BI
 SE NO
 BAN LI GNAN

I N S E G N A N T E

□ □ □ □ □

□ □ □ □ □ □ □ □

□ □ □ □ □

□ □ □ □ □

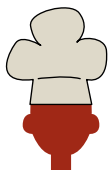
□ □ □ □ □ □ □ □

□ □ □ □ □ □ □

□ □ □ □ □

IL LAVORO

ASSOCIA LE FIGURE AL MESTIERE



CUOCO - CUOCA

DOTTORE - DOTTORESSA

COMMESSE - COMMESSA

INSEGNANTE

POLIZIOTTO - POLIZIOTTA

CONTADINO - CONTADINA

FRUTTIVENDOLO - FRUTTIVENDOLA

MECCANICO - MECCANICA

CHE LAVORO VORRESTI FARE?

I MIEI SOGNI

CIAO!

COME
TI CHIAMI?

IO SONO JOUSSEF
E HO 17 ANNI.
TU QUANTI ANNI HAI?

IO VORREI FARE
IL MAESTRO
E VIVERE IN ITALIA

CIAO!

IO SONO SARA,
E TU?

IO HO 16 ANNI
E VORREI STUDIARE
E FARE LA FOTOGRAFA

E TU? COSA VORRESTI IMPARARE?

Et toi? Qu'est-ce que voudrais tu apprendre? - And you? What would you like to learn?

А ти? Що б хотів вивчати? - وأنت ماذا تريد أن تتعلم؟

DIZIONARIO ILLUSTRATO

A

(L') **ACQUA**
(FEMMINILE)



(L') **AEREO**
(MASCHE)



(L') **AUTOBUS**
(MASCHE)



(L') **AUTOMOBILE**
(FEMMINILE)



B

(IL) **BANCO**
(MASCHE)



(LA) **BICICLETTA**
(FEMMINILE)



(IL) **BISCOTTO**
(MASCHE)



(LA) **BOCCA**
(FEMMINILE)



(IL) **BRACCIO**
(MASCHE)



C

(IL) **CAFFÈ**
(MASCHE)



(IL) **CALZINO**
(MASCHE)



(LA) **CAMICIA**
(FEMMINILE)



(LA) **CANOTTIERA**
(FEMMINILE)



(IL) **CAPPELLO**
(MASCHE)



(LA) **CASA**
(FEMMINILE)



(LA) **CRAVATTA**
(FEMMINILE)

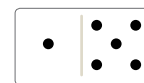


D

(IL) **DOCUMENTO**
(MASCHE)



(IL) **DOMINO**
(MASCHE)



E

(L') **ELEFANTE**
(MASCHE)



F

(LA) FARFALLA
(FEMMINILE)



(LA) FELPA
(FEMMINILE)



(LA) FRUTTA
(FEMMINILE)



G

(LA) GIACCA
(FEMMINILE)



(LA) GAMBA
(FEMMINILE)



(LA) GOMMA
(FEMMINILE)



(LA) GONNA
(FEMMINILE)



(IL) GUANTO
(MASCHE)



H

(L') HOTEL
(MASCHE)



I

(L') ITALIA
(FEMMINILE)



L

(IL) LATTE
(MASCHE)



(LA) LAVAGNA
(FEMMINILE)



(IL) LETTO
(MASCHE)



(IL) LIBRO
(MASCHE)



(LA) LUCE
(FEMMINILE)



M

(LA) MAGLIETTA
(FEMMINILE)



(IL) MAGLIONE
(MASCHE)



(LA) MANO
(FEMMINILE)



(LA) MATITA
(FEMMINILE)



(LA) METROPOLITANA
(FEMMINILE)



(LA) MOTOCICLETTA
(FEMMINILE)



(IL) MOTORINO
(MASCHE)



(LE) MUTANDE
(FEMMINILE)



N

(IL) NASO
(MASCHE)



(LA) NAVE
(FEMMINILE)



(LA) NEBBIA
(FEMMINILE)



(LA) NEVE
(FEMMINILE)



(LA) NUVOLO
(FEMMINILE)



O

(L') OCCHIO
(MASCHE)



(L') ORECCHIO
(MASCHE)



P

(LA) PALLA
(FEMMINILE)



(IL) PANE
(MASCHE)



(I) PANTALONI
(MASCHE)



(LA) PASTA
(FEMMINILE)



(LA) PENNA
(FEMMINILE)



(IL) PENNARELLO
(MASCHE)



(IL) PESCE
(MASCHE)



(IL) PIATTO
(MASCHE)



(IL) PIEDE
(MASCHE)



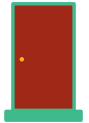
(LA) PIOGGIA
(FEMMINILE)



(IL) POLLO
(MASCHE)



(LA) PORTA
(FEMMINILE)



Q

(IL) QUADERNO
(MASCHE)



(IL) QUADRO
(MASCHE)



R

(LA) RANA
(FEMMINILE)



(IL) RIGHELLO
(MASCHE)



(IL) RISO
(MASCHE)



S

(LA) SCARPA
(FEMMINILE)



(LA) SEDIA
(FEMMINILE)



(IL) SOLE
(MASCHILE)



T

(IL) TAXI
(MASCHILE)



(IL) TÈ
(MASCHILE)



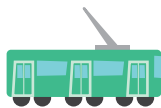
(IL) TEMPERINO
(MASCHILE)



(LA) TESTA
(FEMMINILE)



(IL) TRAM
(MASCHILE)



(IL) TRENO
(MASCHILE)



U

(L') UOVO
(MASCHILE)



V

(IL) VASO
(MASCHILE)



(IL) VENTO
(MASCHILE)



(LA) VERDURA
(FEMMINILE)



(IL) VESTITO
(MASCHILE)



Z

(LO) ZAINO
(MASCHILE)



J

(I) JEANS
(MASCHILE)



K

(IL) KIWI
(MASCHILE)



W

(IL) WATER
(MASCHILE)



Y

(LO) YOGURT
(MASCHILE)



I MIEI APPUNTI



ATTIVITÀ



PER INSEGNANTI,
EDUCATORI E EDUCATRICI

Puoi trovare idee per tante altre attività in questo link:

<https://risorse.arcipelagoeducativo.it/>

ATTIVITÀ 1

I SALUTI

OBIETTIVI:

- Iniziare a conoscersi
- Imparare i saluti in italiano e conoscerli nelle altre lingue presenti

ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Distribuire dei foglietti su cui è stato scritto un saluto o una prima parola di conoscenza in italiano.
2. Ognuno traduce nella propria lingua il saluto contenuto nel foglietto ricevuto, con l'aiuto dell'insegnante o degli altri.
3. Si gira nello spazio a tempo di musica e si scambiano i foglietti con chi si incontra salutandosi in italiano e nelle altre lingue presenti.

Durata: meno di 2 ore

Fascia d'età: 6-11 / 11-14 / 14-19

ATTIVITÀ 2

L'ALFABETIERE DELLA CLASSE

OBIETTIVO:

- Ampliare il lessico a partire dai colori

ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Su un foglio disegnare delle forme a piacere, ognuna di un colore differente.
2. In ogni forma scrivere gli oggetti di quel colore presenti in classe.
3. Preparare un altro cartellone su cui scrivere le lettere dell'alfabeto e per ognuna riportare i nomi degli oggetti precedentemente scritti nelle forme.
4. Per le lettere rimanenti (qualora non ci fossero nomi per tutte) scrivere i nomi di oggetti conosciuti.
5. Una volta completato l'alfabeto in italiano, scrivere le traduzioni delle parole nelle altre lingue presenti nel gruppo.

Durata: 2 ore

Fascia d'età: 6-11 / 11-14

ATTIVITÀ 3

I NUMERI

OBIETTIVI:

- Esercitarsi con i numeri attraverso il gioco e il divertimento
- Imparare i termini matematici delle operazioni e le cifre

ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Scrivere i numeri da 0 a 9 sulla lavagna. Ognuno sceglie un numero e immagina come rappresentarlo con il corpo. A turno si mostra al resto della classe il numero scelto.
2. Si inizia a giocare. Scegliere quale operazione fare e mimarla ($3 \times 2 = 6$) utilizzando i numeri viventi. Si possono anche rappresentare le date, le età, ecc.

I segni delle operazioni matematiche si possono realizzare ritagliando un cartoncino.

Durata: meno di 2 ore

Fascia d'età: 6-11 / 11-14

ATTIVITÀ 4

LE SCUOLE DEI VARI PAESI

OBIETTIVO:

- Conoscere la scuola degli altri paesi

ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Scrivere sulla lavagna o su un cartellone le nazionalità presenti nel gruppo, includendo le nazionalità dei familiari.
2. Per ogni nazione indicata fare una ricerca di immagini relative alla scuola in quel paese. Si osservano le immagini:
 - Dove si svolge la scuola?
 - Quanti studenti e studentesse ci sono?
 - Quanti insegnanti?
3. A questa ricerca per immagini si può aggiungere una ricerca sulla tipologia di sistema scolastico.
4. Individuare e scrivere le cose simili o diverse nella scuola italiana.

Questa attività può essere svolta anche con l'obiettivo di ampliare il lessico: per ogni immagine si scrivono/dicono tutte le parole conosciute o tutti gli oggetti che iniziano con una lettera stabilita.

Durata: più di 2 ore

Fascia d'età: 11-14 / 14-19

ATTIVITÀ 5

IL DOMINO

Un gioco - tanti giochi

OBIETTIVI:

- Stimolare la creatività giocando
- Raccontarsi

ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Ritagliare la pagina del domino e attaccarla su un supporto rigido, come un cartoncino o un foglio di polistirolo. Ritagliare le tessere del domino e iniziare a giocare. Se sono presenti ragazzi o ragazze che conoscono il gioco possono insegnarlo al resto della classe.
2. Qual è il tuo gioco? In questa fase si passa a raccontare qual è il gioco preferito di ognuno e ognuna. Come si gioca? Perché ti piace?
3. Scrivere tutti i giochi su un cartellone e il paese in cui quel gioco è particolarmente diffuso.

Durata: 2 ore

Fascia d'età: 6-11 / 11-14 / 14-19

ATTIVITÀ 6

INDOVINA L'INGREDIENTE

OBIETTIVI:

- Stimolare la creatività utilizzando materiali differenti
- Conoscersi e condividere elementi culturali e tradizionali

ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Creare con l'uso di cartoncino, carta di giornale, plastilina o altri materiali gli ingredienti di un piatto preferito.
2. Giocare ad indovinare piatti e ingredienti creati dagli altri. Si dispongono tutti gli ingredienti al centro e, pescandone uno alla volta, si indovinano i nomi.
3. Divisi in gruppi si immagina una ricetta fantasiosa comune, dando un nome inventato al piatto. Per indovinare l'ingrediente non è necessario conoscerne il nome in italiano, ma si può dire in un'altra lingua e poi tradurlo con l'aiuto dell'insegnante o degli altri.
4. A conclusione dell'attività si può creare un momento di confronto sui propri gusti in cucina.

Durata: più di 2 ore

Fascia d'età: 6-11 / 11-14

OBIETTIVI:

- Stimolare la creatività
- Ampliare il lessico

ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Organizzare un'attività all'aperto, in cortile o in un parco.
2. Osservare e raccogliere tutti gli elementi naturali possibili in base alla stagione.
3. Realizzare su un cartellone una composizione di tutti gli elementi, che avrà il nome della stagione.
4. Scrivere sullo stesso cartellone, o su un altro, i nomi degli elementi raccolti e tutti gli altri riferibili alla stessa stagione, dagli elementi naturali, agli indumenti, alle festività, con un'attenzione particolare alla valorizzazione delle esperienze e conoscenze personali.

Questa attività può essere svolta per ogni stagione.

Durata: più di 2 ore

Fascia d'età: 6-11 / 11-14

ATTIVITÀ 8

LE CITTÀ D'ITALIA. CARTINA PERSONALIZZATA

OBIETTIVI:

- Approfondire la conoscenza del territorio
- Favorire l'espressione di sé
- Arricchire il lessico

ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. A partire dalla cartina dell'Italia e si chiede al gruppo: quali città conoscete?
2. Si scrive su un foglietto il nome della città e il motivo per cui la si conosce (può essere un ricordo personale, ma anche legato allo studio o al racconto di altri e altre), si attacca il foglietto sulla cartina e si racconta il contenuto al resto della classe.
3. Una volta che sono state individuate tutte le città, si possono cercare online delle immagini e delle informazioni da aggiungere alla cartina "personalizzata".

Durata: 2 ore

Fascia d'età: 11-14 / 14-19

ATTIVITÀ 9

CONOSCERE LE MATERIE SCOLASTICHE: IL GIOCO DEI MIMI

OBIETTIVI:

- Imparare ad orientarsi nella scuola
- Stimolare la creatività e la fantasia
- Imparare i nomi degli spazi della scuola, delle discipline e di tutto ciò che può succedere a scuola

ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. L'attività inizia scrivendo i nomi di tutte le discipline e di tutti gli spazi della scuola sulla lavagna o su un cartellone, abbinando un'immagine ad ogni nome.
2. A turno si sale in cattedra e si mima un'azione in riferimento a una specifica disciplina o all'utilizzo di uno spazio della scuola. Il resto della classe deve indovinare. Chi indovina sale in cattedra e a sua volta mima un'altra azione.
3. In conclusione può essere utile creare un cartellone multilingue con il calendario settimanale delle materie e i rispettivi spazi utilizzati.

Durata: 1 ora

Fascia d'età: 6-11

ATTIVITÀ 10

LO SPAZIO EDUCATIVO IDEALE

OBIETTIVI:

- Stimolare la partecipazione nella creazione di uno spazio educativo a misura di studente e studentessa
- Esprimere una propria opinione

ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Si cercano online, oppure si ritagliano, disegnano o scrivono tutti gli elementi e le immagini associati alla scuola ideale e allo spazio educativo migliore per stimolare la propria partecipazione.
2. Si condividono le scelte del gruppo e infine si realizza un collage con tutti gli elementi indicati.
3. L'attività si conclude con una riflessione e un confronto sulla scuola, su com'è realmente, su come dovrebbe essere e soprattutto su cosa può fare ognuno e ognuna per migliorare lo spazio educativo.

Durata: più di 2 ore

Fascia d'età: 11-14 / 14-19

RIFERIMENTI SUL TERRITORIO



TUTORE LEGALE: se sei in Italia senza i tuoi genitori, o un adulto di riferimento, il giudice nomina una persona che ti rappresenta e che ti aiuta a parlare con le persone che prendono decisioni per te.

PARERE: il parere positivo è una decisione del governo italiano in cui si conferma che hai svolto un buon percorso di apprendimento, studio o formazione lavorativa e che puoi continuare il percorso, cosicché tu possa rimanere in comunità educativa e avviare le fasi per ricevere il permesso di soggiorno anche compiuti i 18 anni.

CIVICOZERO: è un centro in cui, se sei in Italia senza i tuoi genitori, puoi trovare ascolto, protezione e supporto per l'apprendimento della lingua, per la scelta della scuola o della formazione lavorativa e scegliere come continuare il tuo percorso.

QUESTURA: è l'ufficio che si occupa del rilascio o rinnovo del tuo permesso di soggiorno.

SCUOLA: a scuola impari la lingua italiana che è un mattoncino fondamentale per la costruzione del tuo percorso in Italia e per ottenere i documenti. Dopo aver imparato l'italiano potrai decidere se iscriverti alla scuola come tutti i ragazzi e le ragazze che vivono in Italia anche per imparare altre materie.

MEDIATORE/MEDIATRICE LINGUISTICA - CULTURALE: è una persona che conosce la tua lingua e che può aiutarti a orientarti meglio, capire cosa accade e raccontare di cosa puoi avere bisogno.

STRUTTURA DI ACCOGLIENZA: si chiama così il posto dove abiti, può essere temporanea o definitiva ossia la casa in cui vivrai e potrai iniziare a studiare, conoscere amici, imparare come funziona il sistema di protezione.

SAVE THE CHILDREN: è un'Organizzazione che tutela i diritti di bambini e bambine, ragazzi e ragazze.

POINTS DE RÉFÉRENCES SUR LE TERRITOIRE

TUTEUR LÉGAL: si tu es en Italie sans tes parents ou bien un autre adulte qui s'occupe de toi, le juge va désigner une personne qui te représente et t'aide à parler avec les personnes et les institutions qui prennent les décisions concernant toutes situations de ta vie autant que mineur.

AVIS/OPINION: un avis/opinion positive, c'est la décision que l'Etat prend avec laquelle il approuve que t'as poursuivi un bon parcours au niveau de formation scolaire o professionnel et que tu peux continuer ce parcours, pour que tu puisses rester dans la communauté éducative et lancer les procédures pour obtenir le permis de séjour, même après avoir accompli l'âge de 18 ans.

CIVICO ZERO: c'est un centre où, si t'es en Italie sans tes parents, tu peux trouver quelqu'un qui t'écoute, te donne la protection et un soutien pour apprendre la langue italienne, pour mieux choisir l'école et le genre de formation professionnelle et comment poursuivre ton parcours en général.

QUESTURA: c'est le siège du bureau de l'immigration, là où on présente la demande et on obtient le permis de séjour.

ECOLE: à l'école, on apprend la langue italienne qui est très important pour poursuivre ta vie en Italie avec moins de difficultés et pouvoir obtenir tes papiers (permis de séjour). Après avoir appris la langue, tu pourras t'inscrire comme tous les autres garçons et filles qui vivent en Italie et pouvoir apprendre aussi les autres matières scolaires.

MÉDIATEUR/MÉDIATRICE LINGUISTIQUE - CULTURELLE: c'est quelqu'un qui comprend ta langue et ta culture maternelle. Il peut t'aider à savoir comment se repérer, s'orienter dans la nouvelle société et parler de tes besoins.

CENTRE D'ACCUEIL: c'est l'endroit qui deviendrait ta nouvelle maison. Ça pourrait être temporaire ou définitif. C'est la maison où tu vivras et commenceras à étudier, connaître des nouveaux amis et avoir plus d'informations sur le système de la protection en Italie.

SAVE THE CHILDREN: c'est une Organisation qui s'occupe de la protection des droits des enfants et mineurs.

LOCAL REFERENCE POINT



LEGAL REPRESENTANT: if you are by yourself in Italy without any of your parents or someone taking care of you, the judge will appoint a person that will represent you, help you communicate and take decision on your behalf before institutions and offices.

OPINION: a positive opinion is a decision made by the Italian government by which it confirms that you have undertaken a positive and good path in terms of education or job training and that you can keep pursuing on the same path, in order to be able to stay within the educational community and start the procedures to apply for you permit of stay, even if you are 18.

CIVICO ZERO: it is a space where, if you are by yourself and without your parents, you can get support, protection and find teachers to help you learn Italian language. Moreover, here you can also ask for advice about education or job training you want to get and how to pursue your inclusion path.

QUESTURA: it's the premises where immigration office is situated. Here you can apply and get your permit of stay issued.

SCHOOL: here you learn Italian language, which is the most important basis for to build a future and pursue your path in Italy in order to obtain the permit of stay. Once you have learnt Italian, you can decide whether or not sign up to school like every one else, boys and girls your age who live here, and get to study other subjects.

CULTURAL-LINGUISTIC MEDIATOR: it's someone who knows your mother tongue and cultural background, willing to guide you, addressing your need and help you communicate with institutions.

RECEPTION CENTER: it's the place where you will live, which may be temporary or permanent, in other words, your new home, where you will start education, make new friends and learn more about the protection system in Italy.

SAVE THE CHILDREN: it's an Organization for the protection of children and minors, boys and girls, and all their rights.

місцеві посилання

ЗАКОННИЙ ОПІКУН: якщо ти в Італії без батьків або дорослої особи, суддя призначає особу, яка представлятиме тебе, і яка допоможе тобі поговорити з людьми, які приймають рішення за тебе.

ВІДГУК: Позитивний відгук -це рішення уряду Італії, яке підтверджує, що ти завершив добре курс навчання, навчання в ліцеї чи робоче навчання, і що можеш продовжити курс, щоб ти міг залишитися в освітньому товаристві та розпочати етап отримання посвідки на проживання також і після досягнення повноліття 18 років.

CIVICO ZERO: це центр, в якому, якщо ти знаходишся в Італії без батьків, ти можеш бути вислуханим, можеш знайти захист і підтримку у вивченні мови, вибір школи чи професійної підготовки та вибрати, як продовжити навчання.

ПОЛІЦІЯ: це установа, яка займається видачею чи продовженням твого дозволу на проживання.

ШКОЛА: в школі ти вивчаєш італійську мову, яка є базовою для побудови твого навчання та шляху в Італії та для отримання документів. Вивчивши італійську мову, ти можеш вирішити чи вступити до школи, як інші дівчатка та хлопчики, які проживають в Італії, а також вивчати інші предмети.

МОВНО-КУЛЬТУРНИЙ МЕДІАТОР/ ПОСЕРЕДНИК: це особа, яка знає твою мову і може тобі допомогти зорієнтуватися краще, зрозуміти, що відбувається і ознайомити з усім, що тобі може знадобитися

ПРИЙМАЛЬНИЙ ЗАКЛАД: це місце, де ти проживаєш, воно може бути тимчасовим чи постійним, тобто будинок, де ви можете жити та розпочинати навчання, знайомитися з друзями, вивчати, як працює система захисту.

SAVE THE CHILDREN: це організація, яка захищає права дівчаток та хлопчиків, юнаків та підлітків.

نقط مراجع محلية

ولي الأمر القانوني:

إذا كنت متواجدا بإيطاليا دون أحد من أبويك أو كفيل ما، القاضي سيعين شخصا يمثلك ويساعدك في الحوار مع الجهات والأشخاص الذين يتخذون كل القرارات بشأنك.

الرأي: الرأي الإيجابي هو عبارة عن قرار متخذ من طرف الحكومة الإيطالية فيما يخص مسارك في الاندماج داخل المجتمع، نظرا للنجاح الذي حققته في مجال التعلم الدراسي أو التكوين المهني، متيحاً لك الفرصة للمواصلة في مسارك والبقاء في المركز التربوي لإتمام إجراءات طلب الإقامة حتى بعد بلوغ سن 18.

CIVICO ZERO: هو عبارة عن مركز، إذا كنت متواجدا في إيطاليا دون أبويك، للاستماع لحاجياتك، للحماية والمساعدة لتعلم اللغة الإيطالية. يمكنك كذلك الحصول على استشارة فيما يخص نوع الدراسة أو التكوين الذي تنوي الانخراط فيه و، بصفة عامة، التوجيه فيما يخص مسارك وسط المجتمع.

مقر الشرطة المركزي: هو مقر مكتب الهجرة كذلك، مقر تقديم طلبات الإقامة واستلامها.

المدرسة: في المدرسة سنتعلم اللغة الإيطالية، مرحلة أولية وأساسية في بناء مسارك المستقبلي والحصول على الإقامة. بعد تعليم اللغة، بإمكانك التسجيل والانخراط في المدرسة ككل الأطفال الذين يعيشون في إيطاليا وتعلم مواد أخرى.

وسيط لغوي ثقافي / وسيطة لغوية ثقافية:

هو أو هي شخص يتكلم لغتك الأم وبدراية على ثقافتك، بإمكانه توجيهك ومساعدتك في التواصل مع العالم الخارجي لتلبية احتياجاتك.

مركز للإيواء: هو المكان الذي سيصبح بيتك، بصفة مؤقتة أو نهائية. هنا ستعيش وستبدأ مسارك الدراسي، التعرف على أصدقاء جدد والدراية أكثر فيما يخص نظام الحماية.

SAVE THE CHILDREN: هي منظمة تحمي حقوق الأطفال والطفلات، الفتيات والفتيان

Noi di Save the Children vogliamo che ogni bambina e ogni bambino abbiano un futuro. Lavoriamo ogni giorno con passione, determinazione e professionalità in Italia e nel resto del mondo per dare alle bambine e ai bambini l'opportunità di nascere e crescere sani, ricevere un'educazione ed essere protetti. Quando scoppia un'emergenza, siamo tra i primi ad arrivare e fra gli ultimi ad andare via. Collaboriamo con realtà territoriali e partner per creare una rete che ci aiuti a soddisfare i bisogni delle e dei minori, garantire i loro diritti e ad ascoltare la loro voce. Miglioriamo concretamente la vita di milioni di bambine e di bambini, compresi quelli più difficili da raggiungere. **Save the Children, da oltre 100 anni, lotta per salvare le bambine e i bambini a rischio e garantire loro un futuro.**

CivicoZero, nasce nel maggio del 2011 e da quella data opera sul territorio nazionale ed internazionale, con l'obiettivo di proteggere i minori in situazioni di marginalità sociale, devianza e sottoposti a rischio di sfruttamento e abuso, garantendo il miglioramento delle condizioni di vita e il rispetto dei loro diritti.

HELPLINE MINORI MIGRANTI

Se hai bisogno di supporto legale, psicologico o di conoscere i servizi a te dedicati contatta la help line.

Si t'as besoin de n'importe quelle sort de soutien, légal, psychologique ou d'en savoir plus par rapport aux services réservé aux enfants et mineurs, contactez gratuitement la help line.

If you find yourself in need of any kind of support, legal or psychological one, or even just to know more about all the services reserved to you, you can contact us through our helpline.

Якщо тобі потрібна юридична чи психологічна підтримка або дізнатися про послуги, які надаються саме тобі, звернися на лінію допомоги.

إذا كنت في حاجة إلى مساعدة قانونية، نفسانية أو الاطلاع على الخدمات تم توفيرها لك، بإمكانك الاتصال على الخط المجاني



Save the Children

Save the Children Italia Onlus
P.zza di San Francesco di Paola, 9
00184 Roma
tel +39 06 480 70 01
fax +39 06 480 70 039
info.italia@savethechildren.org

www.savethechildren.it



Numero gratuito
Numéro sans frais
Free number
Безкоштовний номер

800 14 10 16

351 220 2016

Lycamobile